



"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2025"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Lengua Extranjera I: Portugués (Francés)

Código (SIU-Guaraní): 06120_0

Departamento de Francés

Ciclo lectivo: 2025

Carrera: Tecnicatura Universitaria en Francés

Plan de Estudio: Ord. nº 064/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Campo de Formación General

Año de cursado: 1

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 70

Carga horaria semanal: 5

Créditos: 4

Equipo de Cátedra:

- Soledad Agustina Belén

Fundamentación:

El aprendizaje del Portugués como Lengua Extranjera se ha incrementado en las últimas dos décadas con la entrada en vigor del MERCOSUR, siendo el español y el portugués lenguas oficiales de este acuerdo. Además, el crecimiento destacado de las áreas de turismo y comercio internacional con el Brasil, como así también la intensificación del intercambio intelectual y académico, han otorgado un interés cada vez mayor por el conocimiento del idioma portugués. Tampoco cabe duda que el manejo de idiomas alternativos y las nuevas tecnologías de la información sean actualmente las grandes herramientas en la formación de todo profesional. Justamente a eso apuntan en particular quienes dictan cursos de portugués, tanto desde el ámbito universitario y de posgrado, como también los institutos públicos y privados. Por su parte, en la Argentina, la Ley Nacional de Educación no 24.195 oficializa la enseñanza del portugués en las escuelas del país, como parte de la transformación educativa que impone.

Es por ello que se considera de suma importancia que todo alumno ingresado en la Tecnicatura de Francés en la Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras pueda desarrollar dichas aptitudes a través de la enseñanza del idioma portugués en su carrera. Enriqueciendo así el desarrollo académico y profesional de los futuros egresados.

En la disciplina Lengua Extranjera Portugués I, las actividades de enseñanza-aprendizaje se orientarán

fundamentalmente hacia los primeros contactos en el idioma portugués a partir de situaciones reales abordando temas variados abarcando las cuatro competencias: comprensión escrita, producción escrita, comprensión oral y producción oral.

Aportes al perfil de egreso:

El técnico en francés será capaz de profundizar en la comprensión del desarrollo de las identidades personales participando conveniente y adecuadamente en los trabajos asignados, utilizando terminología apropiada. Dentro de la formación se destacarán en todo momento el respeto hacia las costumbres y la cultura del país vecino, valorizando la importancia del portugués como instrumento dentro de la carrera elegida.

El egresado podrá comprender, entender y comunicarse en la lengua portuguesa, donde se le permitirá crecer en el ámbito académico siendo capaz de transmitir información real. A su vez, el técnico en francés también podrá:

- Sensibilizarse en la percepción de la lengua y cultura extranjera y en la propia;
- Producir distintos tipos de textos adecuados a situaciones comunicativas concretas, considerando las lógicas discursivas de cada campo de conocimiento;
- Desarrollar la capacidad de comunicación oral y escrita en la lengua extranjera;
- Participar en situaciones comunicativas orales, verbales, motrices y expresivas para socializar los resultados obtenidos de los diferentes procesos de estudio, trabajo e investigación;
- Desarrollar habilidades de análisis, interpretación y valoración crítica de las diferentes fuentes de información;
- Construir progresivamente modos de pensamiento crítico, divergente y autónomo en experiencias de producción individuales y grupales;
- Perseverar en el aprendizaje reflexionando críticamente sobre los fines y el objeto del aprendizaje;
- Solicitar, dar e intercambiar informaciones y opiniones en conversaciones e interacciones orales y escritas;
- Usar vocabulario, estructuras morfosintácticas y funciones lingüísticas fundamentales propias del portugués;
- Preservar en el aprendizaje reflexionando críticamente sobre los fines y el objeto de aprendizaje;
- Utilizar el conocimiento para comprender y transformar constructivamente su entorno social;
- Participar en situaciones reales de escritura utilizando estrategias adecuadas y apropiadas al nivel;
- Desarrollar la expresión oral acorde al nivel A1+

Expectativas de logro:

Lengua extranjera I – portugués se dictará según los estándares del Marco Común Europeo de las Lenguas para alcanzar un nivel A1, abarcando las cuatro competencias: comprensión escrita, producción escrita, comprensión oral y producción oral, centrándose en la comunicación y primeros contactos en portugués.

Las expectativas de logro para este nivel son que los alumnos:

- Reflexionen acerca de la propia cultura y la cultura brasileña.
- Se concienticen acerca de la existencia de las culturas lusófonas.
- Comprendan e interpreten diferentes tipos de textos en portugués utilizando las estrategias cognitivas adecuadas.
- Comprendan y produzcan distintos tipos de textos orales y escritos relacionados con diversas prácticas sociales.
- Participen en situaciones reales de conversación oral utilizando estrategias adecuadas y apropiadas al nivel.
- Reconozcan algunos tiempos y modos verbales del portugués.
- Identifiquen y produzcan sonidos de la lengua portuguesa.

Contenidos:

1. UNIDAD UNO (1): BRASIL: PRIMEIROS CONTATOS

Capacidades pragmáticas:

- Incorporar los sonidos típicos de la lengua portuguesa;
- Conocer las principales regiones y la cultura de brasil y su historia;

- Entender el uso de los saludos formales e informales;
- Poder presentarse de manera correcta en el idioma;
- Poder comunicarse con una persona nativa de Brasil;
- Reconocer expresiones idiomáticas brasileñas;

Contenidos:

- Los saludos formales e informales;
- La comunicación en clase;
- El Alfabeto;
- Los números;
- Los verbos regulares e irregulares;
- Los pronombres personales;
- Artículos, preposiciones y contracciones;
- Pronombres interrogativos (variables e invariables);
- Nacionalidades y adjetivos patrios;
- Las diferencias culturales entre Brasil y Argentina.

Capacidades gramaticales:

- Tiempo verbal presente del indicativo;
- Estructuras gramaticales;
- Acentuación gráfica.

Capacidades fonéticas:

- Dígrafos nasales y vocálicos;
- Sonido de la "e" abierta y cerrada.

2. UNIDAD 2: A hora é essa!

Capacidades pragmáticas:

- Reconocer e incorporar vocabulario específico de la lengua portuguesa;
- Comprender el uso de los números y las horas en la rutina;
- Incorporar la estructura gramatical "antes de; depois de; depois que" en la rutina.
- Incorporar y comprender los diferentes usos de los "porques" en la lengua portuguesa.

Contenidos:

- La hora;
- Pedir y decir las horas;
- Los días de la semana y los meses;
- Las estaciones del año y los adverbios de frecuencia;
- Completar y crear la agenda;
- La rutina (personal y en segunda persona)
- Los porques;
- Costumbres brasileños;
- Verbos irregulares.

Capacidades gramaticales:

- Tiempo verbal presente del indicativo;
- Conectores.

Capacidades fonéticas:

- Dígrafos consonantales;

- Diferencias entre el portugués y el francés;
- Sonido "o" abierto y cerrado.

Trabajo Práctico unidad 1 y 2

3. UNIDAD 3: Bom appetite!

Capacidades pragmaticas:

- Poder hacer y recibir pedidos en restaurantes;
- Poder hacer compras en portugués;
- Poder hacer y comentar sobre planes en un futuro cercano;
- Reconocer e incorporar correctamente la estructura del futuro inmediato.
- Poder comentar los gustos y preferencias en un mail.

Contenidos:

- El restaurante;
- Vocabulário específico (puestos de trabajo, comidas, utensilios, etc.);
- Los tipos de alimentos;
- Recetas típicas brasileñas;
- Comidas típicas en Brasil vs Argentina;
- El mail;
- Diferencia entre "tudo" y "todo".

Capacidades gramaticales:

- Tiempo verbal futuro inmediato;
- Pronombres indefinidos (tudo/todo-a /todos-as).

Capacidades foneticas:

- Sonidos vibrantes y fricativos;
- Diferencias en sonido [s] y [z].

4. UNIDAD 4: Terra à vista!

Capacidades pragmáticas:

- Poder hacer una reserva en un hotel;
- Incorporar vocabulário específico de los establecimientos comerciales;
- Poder hacer uso correcto de los adverbios de lugar;
- Poder pedir y dar informaciones y direcciones.

Contenidos:

- Los 10 puntos turísticos más visitados en Brasil;
- Los adverbios de lugar;
- Verbos regulares e irregulares;
- Producción de un recorrido turístico;
- Los artículos masculinos y femeninos (definidos e indefinidos);
- Vocabulário específico del hotel.
- Tips de viajes en diferentes países.

Capacidades gramaticales:

- Tiempos verbales: pretérito perfecto y presente continuo;
- Adverbios de lugar.

Capacidades fonéticas:

- Dígrafos consonantales y vocalicos;
- Diferencias entre sonidos abiertos y cerrados;

Trabajo práctico unidad 3 y 4

Propuesta metodológica:

La propuesta metodológica está basada en el enfoque comunicativo respetando las necesidades del perfil del estudiante por lo que se espera que su compromiso sea activo y su actitud participativa.

Las clases presenciales se llevarán a cabo en la lengua portuguesa siendo el español utilizado solamente para aclarar dudas o explicar algún tema que sea necesario. Estarán secuenciadas de acuerdo con las distintas etapas que forman parte de los procesos de aprendizaje de una lengua extranjera. De este modo todas las clases comenzarán con actividad de introducción a la unidad temática que permitirá despertar interés y conocimientos previos que poseen los estudiantes. Luego, se integrarán actividades de desarrollo para ponerlos en contacto con el léxico, actividades o tareas de pronunciación, de estructuras/funciones gramaticales, y de producción escrita y oral. Finalmente, el cierre de la clase.

Serán utilizados en las clases una amplia variedad de recursos tales como canva, pdf ?s, imágenes, enlaces web, etc.

Las tareas serán de orden progresivo de complejidad en los saberes y los procesos. Se tendrán en cuenta los contenidos gramaticales y la producción de textos escritos y orales pertinentes a tal fin: Ejercicios de fijación para las actividades propuestas en clase mediante la participación en moodle;

- Lectura y producción de textos auténticos;
- Búsqueda en la web de material pertinente y comunicación vía e-mail.
- Presentaciones orales;
- Lecturas de textos específicos;
- Variedad de géneros textuales;

El Aula Virtual contará con prácticas pedagógicas a través de los medios interactivos que abren posibilidades de acceso al conocimiento digital y que promueven la autonomía y el aprendizaje de los estudiantes.

Propuesta de evaluación:

La evaluación se rige por Ord. 108/20 del Consejo Superior, la cual establece una nueva escala de calificación detallada a continuación:

Instrumentos de evaluación:

- Trabajos prácticos para Alumnos Cursantes:

El Alumno Cursante rendirá de manera presencial dos trabajos prácticos, cada uno consta de una instancia escrita y una oral, debiendo aprobar cada instancia con 60% o más.

- Aula Virtual:

Los Alumnos Cursantes deberán completar las actividades propuestas por la cátedra en el Aula Virtual, siendo obligatoria su participación en donde se verán los temas abordados en la clase.

- Trabajos prácticos para Alumnos No Cursantes:

El alumno No cursante rendirá de manera presencial dos trabajos prácticos escritos y orales, debiendo aprobar cada uno con 60% o más.

En estos casos rige la escala de calificaciones de la Ord. 108/20 del Consejo Superior de la UNCuyo.

- Evaluación integradora final:

El alumno que haya alcanzado la aprobación del 100% de los trabajos prácticos a lo largo del cursado, tendrá la posibilidad de rendir un examen final integrador escrito y oral la última semana de clases. Dicho examen incluirá

todos los temas del programa y los temas de portugués específico y académico del cuadernillo. Esta evaluación integradora establecerá la condición o no de alumno promocional. Este examen no contará con instancia recuperadora, y deberá ser aprobado según lo establece la escala de calificaciones de la Ord. 108/20 del Consejo Superior de la UNCuyo.

- Examen final oral y escrito (para alumnos regulares y libres):

Estos exámenes tendrán lugar en turnos de mesas ordinarias.

- Examen final oral (para alumnos regulares y libres):

La instancia oral se llevará a cabo en idioma portugués y consistirá en: discusión y comentarios sobre temas desarrollados en el programa, reflexiones y opiniones acerca de los temas tratados y la bibliografía leída; juego de roles basados en las funciones estudiadas; preguntas acerca de conceptos específicos correspondientes al portugués específico de francés y al portugués Académico. Además, el alumno podrá comenzar su examen oral con una presentación de uno de los temas de portugués específico o académico.

Los alumnos libres además de los temas del programa, deberán preparar una lectura de carácter obligatorio que encontrarán en el Aula Virtual.

- Examen final escrito para alumnos libres y regulares:

rendirán un examen escrito el cual incluirá resolución de ejercicios de escucha, lectura comprensiva, producción escrita, gramática y vocabulario.

-Examen diagnóstico al comienzo del curso (alumnos eximidos del cursado):

Se ofrecerá una única fecha y turno para rendir esta evaluación, la cual será llevada a cabo durante la segunda clase dentro del cronograma de cursado de la asignatura. Para obtener esta condición (alumno eximido del cursado), el alumno deberá rendir un examen escrito que aprobará con un mínimo de 60%.

El alumno eximido del cursado deberá rendir y aprobar todos los trabajos prácticos programados por la cátedra. También deberá rendir y aprobar el examen integrador final escrito y oral el último día de clases. Si cumple con todos estos requisitos promocionará la materia.

La cátedra distingue entre tres condiciones para el alumno: alumno promocional, alumno regular y alumno libre.

-Alumno promocional: obtendrá la condición de “alumno promocional” quien cumpla con:

La aprobación del 100% de las instancias de evaluación requeridas según su condición de Alumno Cursante o Alumno No Cursante.

La aprobación del examen integrador final escrito y oral.

-Alumno regular: Obtendrá la condición de “alumno regular” quien cumpla con todos los requisitos de regularización que se exigen en esta asignatura, a saber:

Haber aprobado el 75% de las instancias de evaluación requeridas según su condición de Alumno Cursante o Alumno No Cursante.

- Alumno libre: Quien no cumpla con alguna de las condiciones previstas precedentemente para obtener la regularidad tendrá la condición de “alumno libre”.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se registrará por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%

APROBADO	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

- Romanichen, C. (2010) . *Viva! Volume 1 - Lingua Portuguesa para estrangeiros*. Curitiba. Editora Positivo
- Barbosa, C. N., & Castro, G. N. (2013). *Brasil intercultural - Ciclo básico*. Buenos Aires: Casa do Brasil.
- Barbosa, C. N., & Schragle, I. (2013). *Brasil intercultural - Ciclo intermediário*. Buenos Aires: Casa do Brasil.
- CARLOS RAMOS, L.(2015) *Português do Brasil: uma língua de integração na América Latina*, Mendoza, Argentina, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo.
- Diccionario bilingüe portugués/español- español/portugués
- Documentos auténticos (videos, grabaciones radiales, artículos, notas periodísticas, etc.) preparados por el docente o elegidos por los estudiantes.
- Soledo, A. (s.f.). *Apostila de la cátedra (pdf" s creacion propia)*.

Recursos en red:

- Enlace al aula virtual:
<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=1202>
- Otros sitios de interes:
<https://www.conjugacao.com.br/>
<https://www.dicio.com.br/>